



## PROGRAMMATION DES LOISIRS 2009-2010

# C'EST LE TEMPS DE S'INSCRIRE!

Signe que la rentrée scolaire approche, c'est le moment de penser à vous inscrire aux activités de loisirs pour la session d'automne.

Cette année encore, la Ville de Québec vous propose un vaste choix d'activités, que ce soit dans le domaine sportif, culturel ou socio-communautaire. Il y en a pour tous les goûts et tous les âges!

Les inscriptions sont actuellement en cours ou elles le seront prochainement. Les modalités d'inscription ainsi que la liste des activités offertes dans votre arrondissement figurent dans les publications intitulées *Programmation des loisirs 2009-2010*, maintenant distribuées par le facteur dans tous les foyers. Conservez précieusement cette publication puisqu'elle contient également la programmation hivernale.

Pour connaître l'éventail des activités offertes à la grandeur de



Activités aquatiques, artistiques, culturelles ou sportives... les programmations des loisirs 2009-2010 vous proposent une panoplie d'activités pour égayer votre automne.

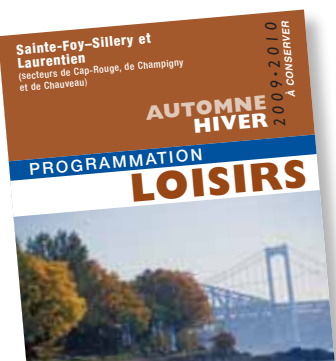
la ville, consultez le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca/loisirs](http://www.ville.quebec.qc.ca/loisirs). Vous y trouverez la programmation des huit arrondissements ainsi que les formulaires d'inscription.

### ACCÈS-LOISIRS

Les personnes à faible revenu peuvent bénéficier gratuitement de certaines activités. L'organisme Accès-Loisirs tiendra des périodes

d'inscription, au mois de septembre, dans chaque arrondissement.

Pour en savoir plus sur l'organisme Accès-Loisirs : 418 657-4821 ou [www.accesloisirsquebec.com](http://www.accesloisirsquebec.com)



## PASSAGE DE 8 À 6 ARRONDISSEMENTS

En vue du redécoupage de la ville en six arrondissements, effectif au 1<sup>er</sup> novembre prochain, ce ne sont plus 8 mais 6 programmations de loisirs qui vous sont proposées.

Ainsi, les activités des arrondissements de La Cité et de Limoilou sont regroupées dans une seule publication. Les activités habituellement proposées dans le secteur de Val-Bélair sont présentées à l'intérieur de la programmation « La Haute-Saint-Charles et Laurentien ». Enfin, vous trouverez l'information relative aux organismes et aux activités des secteurs de Cap-Rouge, de Champigny et de Chauveau au sein de la programmation « Sainte-Foy-Sillery et Laurentien ».

### 3 Urbanisme et transport

Québec à l'heure des choix



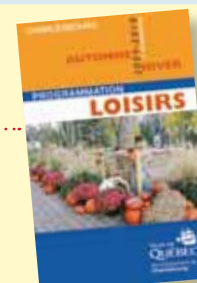
### 5 Dossier

Recycler : un geste qui compte



### 8 Arrondissement de Charlesbourg

Inscriptions loisirs automne-hiver



RÉDUCTION DES GAZ À EFFET DE SERRE

# CES MOTEURS QUI TOURNENT POUR RIEN

L'agglomération de Québec (villes de Québec, de L'Ancienne-Lorette et de Saint-Augustin-de-Desmaures) a maintenant un règlement régissant la marche au ralenti des moteurs.

Cette pratique, malheureusement trop courante, consiste à laisser tourner le moteur d'un véhicule alors que celui-ci est immobilisé. Ce geste est nuisible pour la santé publique et l'environnement, dommageable pour le moteur du véhicule, sans compter qu'il gaspille carburant et argent.

En vertu du nouveau règlement, il est désormais interdit de faire tourner le moteur de son véhicule plus de trois minutes par 60 minutes lorsque celui-ci est immobilisé. Pour les véhicules lourds au diesel, cette période est de cinq minutes l'été (1<sup>er</sup> avril au 31 octobre) et de 10 minutes l'hiver.

À noter que ce règlement ne s'applique pas dans certaines situations, telles les embouteillages et feux de circulation. Il prévoit également des exceptions, notamment pour les véhicules d'urgence.

Vous pouvez consulter ce nouveau règlement sur le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à la rubrique *Sujets de l'heure*.

**LEADER EN ENVIRONNEMENT**

L'adoption de ce règlement s'inscrit dans les efforts de la Ville pour réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) sur son territoire. Depuis 2004, la Ville a, pour ses propres activités, mis de l'avant un plan de réduction des GES. Entre 2004 et 2007, elle a ainsi pu diminuer de plus de 116 000 tonnes ses émissions de GES, soit une moyenne de près de 30 000 tonnes ou 11 % par année.



Dans le but de réduire la pollution atmosphérique, un nouveau règlement régissant la marche au ralenti des moteurs vient d'être adopté.

**SAVIEZ-VOUS QUE**



Arrêter et redémarrer le moteur d'un véhicule consomme moins de carburant que de le laisser tourner au ralenti pendant 10 secondes.

## L'ARROSAGE DES PELOUSES ET DES JARDINS

Le règlement sur l'utilisation de l'eau potable cherche à éviter le gaspillage en limitant certaines utilisations à des moments de moins grande demande.

L'arrosage des pelouses à l'aide d'un oscillateur ou d'un boyau muni d'un pistolet à fermeture automatique est ainsi autorisé de 20 h à 23 h :

- aux dates **païres**, sauf le samedi, pour les adresses aux numéros pairs;

- aux dates **impaires**, sauf le samedi, pour les adresses aux numéros impairs.

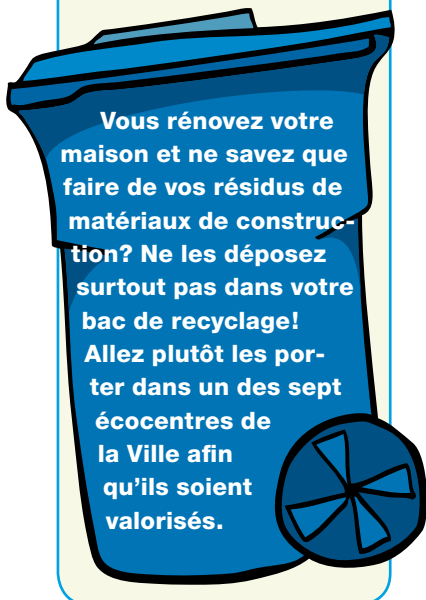
L'arrosage avec un **système automatique** est pour sa part permis de 3 h à 6 h du matin, le dimanche, le mardi et le jeudi.

L'arrosage manuel des **jardins, potagers, fleurs, arbres et arbustes** est permis en tout temps.

Vous obtiendrez plus de renseignements en consultant le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à la section *Sujets de l'heure*, rubrique *Arrosage des pelouses et des jardins*.



**RÉCUPÉREZ MIEUX!**



Vous rénovez votre maison et ne savez que faire de vos résidus de matériaux de construction? Ne les déposez surtout pas dans votre bac de recyclage! Allez plutôt les porter dans un des sept écocentres de la Ville afin qu'ils soient valorisés.

## L'ÉCOLOBUS : ENCORE PLUS ACCESSIBLE!

Vous utilisez un fauteuil roulant pour vos déplacements? Sachez que vous pouvez maintenant monter à bord de l'Écolobus pour parcourir le Vieux-Québec.

En effet, les petits autobus électriques circulant dans le Vieux-Québec sont désormais munis d'une rampe d'accès permettant la montée et la descente des fauteuils roulants. Le projet a été mené en concertation avec le milieu associatif et s'inscrit dans le *Plan stratégique de développement des services* du Réseau de transport de la Capitale.

L'écolobus est en service 7 jours sur 7, durant toute l'année et il est totalement gratuit!

**Renseignements :** [www.rtcquebec.ca](http://www.rtcquebec.ca) ou **418 627-2511** (tous les jours jusqu'à 22 h).

## BON À SAVOIR...

### Des travaux sur votre propriété?

Pour bien planifier vos travaux de rénovation et de construction, la Ville de Québec vous propose des fiches d'information indiquant les normes à respecter. Vous y trouverez un croquis détaillé qui vous permettra de bien les visualiser. Piscine, remise, garage, stationnement, clôture, murs de soutènement, escalier, abri d'automobile, avertisseur de fumée et autres font partie des sujets couverts. Ces fiches d'information peuvent être consultés sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à l'onglet *Travaux sur la propriété* de la rubrique *Sujets de l'heure*. Elles sont également disponibles à votre bureau d'arrondissement.



### Recyclons, même dans la rue!

D'ici la fin du mois d'août, de nouvelles poubelles à deux voies seront installées sur certaines artères des arrondissements de La Cité et de Limoilou. Grâce à celles-ci, il sera possible de recycler non seulement à la maison, mais également dans la rue! Ce mobilier urbain unique a été pensé et conçu par la Ville de Québec. L'achat a toutefois été financé en entier par la Table pour la récupération hors foyer. Près de 500 de ces poubelles seront installées progressivement. Surveillez leur arrivée!

### Les feux extérieurs

Vous aimez passer vos soirées d'été à l'extérieur près d'un bon feu? Rappelez-vous qu'à Québec, les feux à ciel ouvert sont interdits partout sur le territoire. Pour faire un feu, vous devez utiliser un **foyer extérieur** muni de pare-étincelles pour la cheminée et pour l'âtre. De plus, pour éviter les risques d'incendie, les foyers extérieurs doivent être installés à plus de trois mètres de tout bâtiment ou ligne de terrain.

Les séances du conseil municipal sont télédiffusées au *Canal Vox* en direct, à 17 h, et en reprise, le soir même à 23 h. On peut les visionner en différé sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN?  
418 641-6010 ou  
[maville@ville.quebec.qc.ca](mailto:maville@ville.quebec.qc.ca)

Imprimé sur du papier Enviro100 du Québec. Tirage: 253 000 exemplaires



AMÉNAGEMENT URBAIN ET TRANSPORT

# QUÉBEC À L'HEURE DES CHOIX

Dans quel genre de ville aimeriez-vous vivre dans 10 ans, dans 20 ans? Une grande question qui mérite une réflexion approfondie...

Envisager les diverses possibilités qui s'offrent en matière d'aménagement urbain et de transport et mesurer les conséquences des décisions, voilà la base de la réflexion amorcée par le groupe de travail chargé d'élaborer le *Plan de mobilité durable*.

La Ville de Québec veut ainsi déterminer les orientations guidant l'urbanisation et l'évolution des modes

de transport dans une perspective de développement durable, et ce, pour les dix prochaines années.

## RÉFLEXION SUR QUATRE THÈMES

Le groupe de travail propose une réflexion qui s'articule autour de quatre thèmes : la **démographie**, l'**économie**, l'**urbanisation** et le **transport**.

En ces matières, Québec est confrontée à plusieurs défis, tels qu'attirer les nouveaux ménages afin de freiner la décroissance de sa population, amener de nouveaux investisseurs, éviter l'étalement urbain, revitaliser certains quartiers, prévoir les besoins des personnes âgées, imaginer de nouveaux concepts d'habitation, etc. De grands enjeux qui appellent des décisions importantes pouvant changer le visage de Québec.

## UNE DÉMARCHE EN PLUSIEURS TEMPS

Les travaux du groupe chargé d'élaborer le *Plan de mobilité du-*

## Consultation en ligne

Vous souhaitez émettre votre opinion sur les grandes questions que pose le Plan de mobilité durable? Remplissez un questionnaire électronique sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à la rubrique *Sujets de l'heure*, section *Vivre et se déplacer à Québec*.



La Ville veut déterminer les orientations guidant l'urbanisation et l'évolution des modes de transport dans une perspective de développement durable pour les années à venir.

table s'échelonneront sur plusieurs mois. Une première consultation publique a eu lieu en mai dernier. La consultation en ligne a toujours

cours sur le site Web de la Ville (voir encadré ci-contre).

À partir des commentaires recueillis, le groupe de travail préparera

une proposition qui sera soumise à une deuxième consultation publique au printemps 2010. Profitez de ces tribunes pour participer à la réflexion!

## Du nouveau sur le Web

Avez-vous visité le site Internet de la Ville dernièrement? Sinon, allez-y! Il vient de se refaire une beauté.

Sa nouvelle page d'accueil est plus dynamique, plus claire, plus visuelle. En un seul coup d'œil, elle permet de repérer facilement les diverses activités qui se déroulent sur le territoire de la ville. En consultant la nouvelle section *Québec, ville festive*, vous trouverez ainsi toute l'information désirée sur les grands événements : horaires, tarifs, cartes des lieux et hyperliens.

En plus de mettre en valeur ce qui se passe en nos murs, cette page vous invite aussi à découvrir, par de pratiques hyperliens, les régions limitrophes ou celles célébrant un anniversaire.

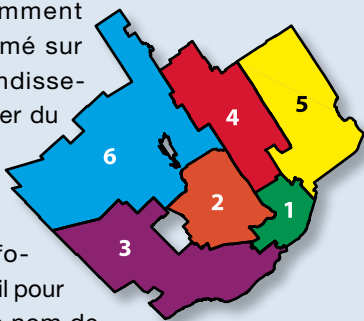
La section *Circulation et transport* a également été mise en évidence afin de vous permettre de connaître rapidement les principaux chantiers routiers et leurs incidences sur la circulation. Évidemment, les autres modules d'information et d'actualité sont toujours là, bien en vue, pour vous fournir des renseignements pratico-pratiques sur votre ville.

## INFO-ARRONDISSEMENT

Une nouvelle section a notamment vu le jour afin de vous tenir informé sur le nouveau découpage des arrondissements qui sera en vigueur à compter du **1<sup>er</sup> novembre 2009**.

Accessible par la rubrique *Sujets de l'heure*, cette page vous propose le service en ligne « Info-Arrondissement » : un tout nouvel outil pour trouver facilement et rapidement le nom de votre arrondissement ou de votre district électoral, que ce soit celui actuel ou celui qui sera en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Renseignements : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)



## LES ARCHIVES SORTENT DE LEUR RÉSERVE !

Amateurs d'histoire et de culture, vous êtes conviés à visiter la nouvelle section du site Internet de la Ville de Québec consacrée aux archives.

En plus d'en apprendre davantage sur les nombreux services offerts par la Division de la gestion des documents et des archives, vous y découvrirez de véritables trésors.

Visitez l'une des neuf expositions virtuelles regroupant près de 300 images d'archives. En vedette : l'incorruptible Château Frontenac, le Palais Montcalm, les cartes postales, le 300<sup>e</sup> anniversaire de Québec et des vues aériennes anciennes remarquables. D'autres souvenirs vous y attendent, tels que l'historique de l'hôtel de ville, de l'édifice Price, des calèches, des tramways, du pont de Québec et de la tradition du hockey.

Notre ville a plus de 400 ans et elle regorge de souvenirs impérisables! Pour naviguer sur cette



Gravure ancienne illustrant la ville de Québec, vers 1759. Source : Archives de la Ville de Québec (N007133)

nouvelle section et ainsi effectuer un fascinant voyage dans le passé, consultez le site Internet [www.ville.quebec.qc.ca/archives](http://www.ville.quebec.qc.ca/archives).

## LA SALLE DE CONSULTATION

Une visite à la salle de consultation des archives est une expérience impressionnante! On y retrouve l'équivalent de 10 kilomètres de documents textuels, 160 000 docu-

ments cartographiques et dessins architecturaux, 100 000 documents iconographiques, 5 600 microfilms, 100 000 documents microfiches, ainsi que 1 800 documents filmiques et audiovisuels.

La salle de consultation est située au 4<sup>e</sup> étage de la bibliothèque Gabrielle-Roy, au 350, rue Saint-Joseph.

Renseignements : **418 641-6214**

L'ÉLU MUNICIPAL

# Trait d'union entre le citoyen et la Ville

La municipalité est l'ordre de gouvernement le plus près du quotidien des gens, d'où l'importance, pour les citoyens, de pouvoir établir des liens forts avec leurs élus et les fonctionnaires.

En quoi consiste la gestion d'une ville? L'eau, la sécurité publique, le traitement des déchets domestiques, la réfection des rues, l'aménagement du territoire, les loisirs : voici les principaux enjeux dont s'occupe une municipalité.

## LE RÔLE DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

Représenter les citoyens, légiférer et administrer, telles sont les trois grandes fonctions du conseiller municipal.

Vous pouvez ainsi contacter le conseiller municipal de votre district dans le but de lui faire part de

vos préoccupations sur des enjeux locaux ou si vous êtes insatisfait du traitement d'une requête ou d'une plainte.

Vous pouvez également lui demander conseil sur des dossiers administratifs, notamment pour développer de nouveaux projets. L' élu, ayant une bonne connaissance de son milieu, peut vous soutenir dans vos démarches administratives. Il est à l'écoute de ses contribuables.

Le second volet des responsabilités de l'édile consiste en l'adoption de règlements afin d'encadrer divers aspects de la vie municipale.

Exemple : les budgets alloués aux services municipaux et aux arrondissements qui permettront de dispenser des services.

Quant à l'aspect administratif du rôle des conseillers, il réfère à la gestion de dossiers et de projets visant à améliorer votre qualité de vie.

Il faut préciser que les membres du conseil ne peuvent aller à l'encontre des règles de fonctionnement de l'administration municipale. Ils doivent respecter un code d'éthique.

C'est par leurs multiples implications dans la communauté que les élus récoltent leur véritable récompense : le sentiment du devoir accompli. Un poste de conseiller municipal vous intéresse-t-il?



Représenter les citoyens, légiférer et administrer, telles sont les trois principales fonctions du conseiller municipal.

## COMPOSTAGE DOMESTIQUE

# DERNIÈRES SÉANCES DE FORMATION



La tournée de formation sur le compostage domestique tire à sa fin, ne ratez pas votre chance d'y participer! Vous apprendrez comment transformer vos déchets domestiques en véritable « or brun » pour vos plantes, et ce, tout en protégeant l'environnement. Assistez à l'une ou l'autre des deux dernières séances de formation régulières ou à celle sur le vermicompostage!

### Renseignements :

- Ligne Info-Compost : 418 656-7130
- [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), rubrique *Sujets de l'heure*

## SÉANCES DE FORMATION RÉGULIÈRE

DATE	LIEU
Lundi 21 septembre 19 h 30	Patro Roc Amadour 2301, 1 <sup>re</sup> Avenue (Limoilou)
Mardi 29 septembre 19 h 30	Université Laval, Pavillon Desjardins 2325, rue de l'Université, Amphithéâtre Hydro-Québec (Sainte-Foy-Sillery)

## Séance spéciale sur le vermicompostage\*

Mardi 13 octobre 19 h 30	Les services diocésains 1073, boulevard René-Lévesque Ouest, (La Cité)
-----------------------------	---

\*Procédé qui se pratique à l'intérieur à l'aide de petits vers rouges

# La Ville accueille de nouveaux immigrants

Le 9 juin dernier, plus d'une centaine de nouveaux immigrants ont assisté à la traditionnelle cérémonie d'accueil tenue à l'hôtel de ville de Québec. Sous le signe de la fête et de la diversité, les nombreuses familles présentes ont ainsi pu rencontrer les autorités de la Ville et discuter avec les organismes offrant des services aux immigrants.

## UNE VILLE ACCUEILLANTE

Chaque année, quelque 2 000 immigrants en provenance d'environ 25 pays s'installent sur le territoire de Québec. En plus de participer à des missions de recrutement, la Ville soutient l'intégration des immigrants et les activités de rapprochement interculturel. Elle offre ainsi régulièrement des séances d'accueil aux nouveaux arrivants de même que des visites guidées de la ville pour leur faire découvrir leur nouveau milieu de vie et les services qui y sont offerts.

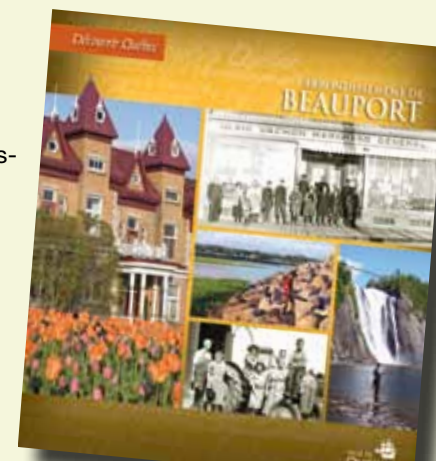
La Ville propose également des stages rémunérés aux immigrants qualifiés afin de leur permettre d'acquiescer une première expérience de travail à Québec dans leur domaine d'étude.



## EN BREF

### Découvrez Beauport

Découvrez le riche patrimoine de l'arrondissement de Beauport grâce au dernier-né de la série de cahiers « Découvrir Québec ». Lancée récemment dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire de Beauport, cette publication peut être achetée au coût de 3,50 \$ dans les bureaux d'arrondissements ainsi qu'au Service du greffe et des archives de la Ville. Vous pouvez également le consulter ou l'emprunter dans le réseau des bibliothèques. Témoignages, photos, portraits de famille, cartes et histoires inédites présentent Beauport sous un tout nouveau jour.



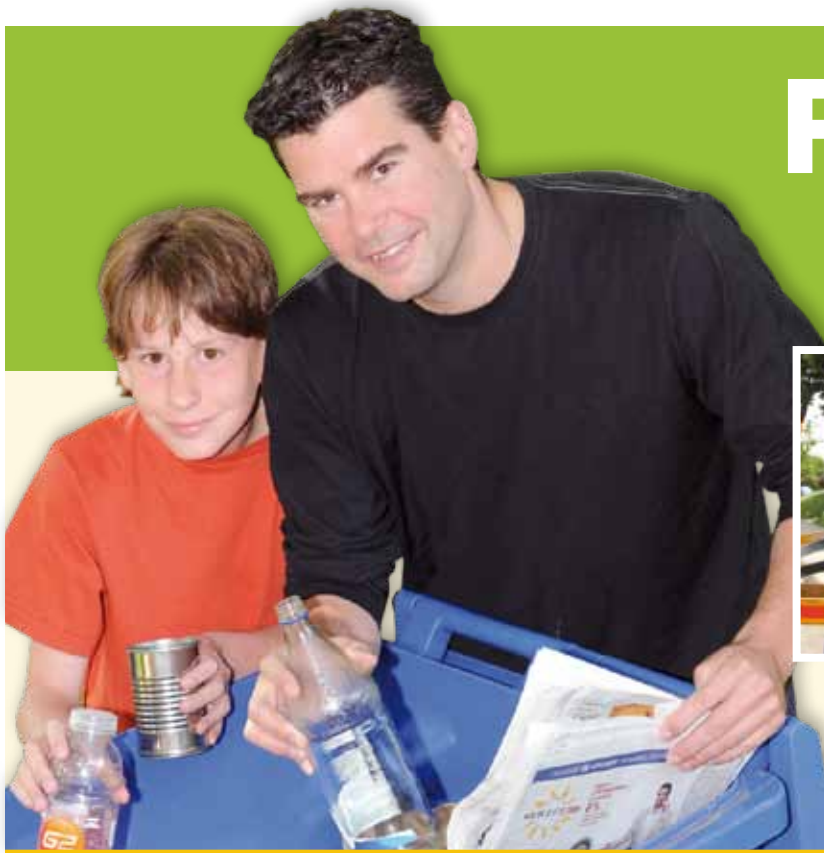
### Six mois gratuits de transport en commun

Vous possédez une voiture de 1995 ou plus ancienne encore? Vous pouvez désormais la faire recycler de manière écologique en participant au programme « Faites de l'air! » dont la Ville de Québec est partenaire. Mieux! En échange de votre vieille bagnole, vous pouvez obtenir des laissez-passer du Réseau de transport de la Capitale et d'autres bénéfices. Renseignements : [www.faitesdelair.org](http://www.faitesdelair.org).

### Nouvelles adresses postales

Si vous aviez l'habitude d'écrire aux arrondissements de Beauport ou de Sainte-Foy-Sillery, vous devrez dorénavant utiliser les adresses des bâtiments et leurs codes postaux pour acheminer votre courrier à ces bureaux administratifs. Ces modifications font suite à l'abandon de deux cases postales utilisées jusqu'à récemment par la Ville, soit les C.P. 85187 G1E 6P4 (Beauport) et le C.P. 10218 G1V 4E1 (Sainte-Foy). Le courrier doit donc être envoyé directement aux immeubles concernés. Les adresses des bâtiments de ces arrondissements peuvent être consultées à la rubrique *Nous joindre* du [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

# RECYCLER : UN GESTE QUI COMPTE



## COMMENT ÇA MARCHE?

Qu'advient-il des matières recyclables que vous déposez dans le bac bleu? Quelles sont les étapes permettant de les transformer en de nouveaux produits? Voici un résumé du parcours qu'elles suivent.

### Étape 1

Les matières sont ramassées et acheminées au centre de tri situé sur la rue Provinciale, dans l'arrondissement des Rivières.

### Étape 2

Les matières sont déchargées puis acheminées mécaniquement vers les salles de tri où papier et carton sont immédiatement séparés des contenants de verre, de métal et de plastique.

### Étape 3

Les matières sont séparées plus finement, selon leur composition (papier fin, papier journal, carton ondulé, verre clair, verre de couleur, métal ferreux, aluminium, etc.).

### Étape 4

Les matières triées sont mises en ballots et vendues à des entreprises spécialisées qui les transformeront en de nouveaux biens de consommation.

#### POUR EN SAVOIR PLUS

Vous aimeriez visualiser plus en détails chacune de ces étapes? Rendez-vous au [www.ville.quebec.qc.ca/recyclage](http://www.ville.quebec.qc.ca/recyclage) et visitez la section sur le centre de tri. Une série de vidéos vous révélera tous les secrets du monde du recyclage!

Recycler fait désormais partie de nos habitudes. Il n'est pas plus difficile de déposer un contenant de plastique dans le bac bleu que dans la poubelle. Mais une question demeure dans la tête de plusieurs : est-ce que ce geste sert vraiment à quelque chose? La réponse est : **OUI**.

Ce geste, tout simple, permet non seulement de **réduire le contenu de nos poubelles de près de la moitié**, mais également de réintroduire dans les circuits de production des matières qui, autrement, seraient éliminées sans que l'on tienne compte de leur potentiel. Le recyclage évite le gaspillage. Il contribue à préserver nos ressources naturelles et à créer des emplois.

#### RECYCLER EN TOUT TEMPS

À la fin de 2008, une crise a frappé l'industrie des matières recyclables. Les prix ont dégringolé, rendant leur vente difficile. Le centre de tri de Québec a ainsi été contraint de stocker les matières jusqu'à ce que le marché remonte.

Il convient de souligner que, malgré cette crise, les matières recyclables n'ont pas été envoyées à l'incinérateur. Seuls les rebuts y ont été acheminés, soit les matières non recyclables qui n'auraient jamais dû se retrouver dans les bacs bleus.

Depuis le mois de mars, le prix des matières a augmenté et les stocks amassés se sont écoulés peu à peu. Tout est rentré dans l'ordre.

Que retenir de cette crise? Si le marché des matières recyclables va mal pendant un certain temps, ça ne veut pas dire que tout est terminé. En tout temps, il faut continuer nos efforts collectifs de recyclage.



## Quoi mettre dans le bac?

Vous vous demandez quelles matières déposer dans votre bac bleu? Surveillez le prochain numéro de votre bulletin municipal. Vous y trouverez un guide pratique à conserver, qui fera de vous un recycleur hors pair. En attendant, consultez le site [www.ville.quebec.qc.ca/recyclage](http://www.ville.quebec.qc.ca/recyclage).

## En quoi sont transformées les matières recyclables?



### Le plastique

Casques de vélo, bancs de parc, vêtements de polar, emballages moulés et une multitude d'objets en plastique destinés à l'industrie alimentaire.



### Le papier et le carton

Journaux, boîtes d'œufs, papier hygiénique et boîtes diverses.



### Le verre

Nouveaux contenants de verre, abrasif pour le nettoyage au jet de sable et matériaux isolants.



### Le métal

Pièces d'auto, batteries de cuisine et boîtes de conserve.

## SAVIEZ-VOUS QUE



Le bulletin municipal est imprimé sur du papier fabriqué à 100% de fibres recyclées. Les impacts positifs sur l'environnement sont considérables!

À chaque numéro :

- 170 arbres sont préservés;
- 463 520 litres d'eau sont économisés;
- 4 900 kg de déchets solides ne sont pas produits;
- 10 760 kg de gaz à effet de serre ne sont pas émis.

La Ville aussi fait sa part!

EXPO QUÉBEC 2009 : DU 19 AU 30 AOÛT

# On s'amuse en famille!

Depuis près de 100 ans, Expo Québec est LA sortie familiale de la fin de l'été!

Ce grand événement, qui en est à sa 98<sup>e</sup> présentation, se tiendra du 19 au 30 août sur le site d'ExpoCité (250, boulevard Wilfrid-Hamel). Encore une fois, il offrira une foule d'activités pour le plaisir des petits et des grands. Pour une seconde année, la sympathique comédienne Hélène Florent sera la porte-parole de l'événement.

## UNE PROGRAMMATION ÉPATANTE

Expo Québec vous propose son lot de nouveautés et d'activités inédites! Visitez le pavillon international dédié à Cuba, découvrez la science derrière le sport, admirez les œuvres de la compétition internationale de sculpture sur sable sous la thématique du cinéma et assistez aux prestations des animaux acrobates.

Sans compter les activités musclées : le championnat nord-américain de bras de fer et la compétition de bûcherons de l'Ouest!

À ces nouveautés s'ajoutent les incontournables : la foire agricole, les découvertes agroalimentaires, les spectacles extérieurs, la compétition des athlètes de force et les manèges!

Un volet est dédié tout spécialement aux enfants, qui seront ravis d'assister aux spectacles de *Chantois* et d'*Arthur l'Aventurier*, de parcourir les structures gonflables, d'effectuer une randonnée en petit train ou de visiter la petite ferme. Tout a été pensé pour leur faire vivre des moments magiques qui compteront parmi leurs plus beaux souvenirs de l'été!

Pour la programmation complète, visitez le site Internet [www.expoquebec.com](http://www.expoquebec.com).



Des émotions fortes, des découvertes, du plaisir... Expo Québec, c'est la sortie à ne pas manquer à la fin de l'été!

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS



Gratuit

Vivez l'expérience du cinéma en plein air. Dès 20 h, des films seront projetés, en plein air et sur grand écran, sur différents sites de l'arrondissement de La Cité. Apportez vos chaises de parterre ou une couverture. Le support technique des projections est assuré par un groupe de la MaisonDauphine. Bon cinéma sous les étoiles!

Renseignements : 418 641-6001

JEUDEI 20 AOÛT, 20 H

### « LE BONHEUR DE PIERRE »

Parc Roger-Lemelin  
548, rue Montmagny  
Présenté par : Loisirs Saint-Joseph  
En cas de pluie : annulé

JEUDEI 27 AOÛT, 20 H

### « ARTISTE DANS LAME » « LÈVESQUE ET FILS MARAÎCHER(S) » ET « UN PAYS À TUE-TÊTE »

Parvis de l'église Saint-Roch  
Rue Saint-Joseph  
Présenté par : Vidéo Femmes  
En cas de pluie : annulé

SAMEDI 29 AOÛT, 20 H

### « DEDÉ À TRAVERS LES BRUMES »

Parc Roger-Lemelin  
548, rue Montmagny  
Présenté par : Loisirs Saint-Joseph  
En cas de pluie : annulé



JUSQU'AU 15 AOÛT

### FESTIVAL DES ÉTOILES (PERSÉIDES)

19 h 30  
Base de plein air de la Découverte  
1560, rue de la Découverte (Laurentien)

Coût d'entrée exigé

Visite de l'observatoire, conférences, observation du ciel avec un télescope et présentation du dôme informatisé.

S'il pleut, l'activité est annulée.

Renseignements : 418 641-6473

JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE



### ACCLIMATATION

De 10 h à 17 h  
Aquarium du Québec  
1675, avenue des Hôtels  
(Sainte-Foy-Sillery)  
Coût d'entrée exigé

La Boîte à science propose un atelier sensoriel sur les changements climatiques, « acCLIMATation », qui permet aux petits et aux grands curieux de découvrir le phénomène des changements climatiques.

L'atelier est offert gratuitement, une fois le droit d'entrée à l'Aquarium acquitté, et ne nécessite aucune réservation.

Renseignements : 1-866-659-5264 ou [www.boiteascience.com](http://www.boiteascience.com)

15 AOÛT

### LES ANIMATIONS DESJARDINS

De 12 h à 13 h 15  
Parc Jean-Déry  
Rue Saint-Félix, près du parc Nautique de Cap-Rouge (Laurentien)  
Gratuit

Le trio *Bazirka* offre une interprétation originale des mélodies tziganes, klezmers, turques, sud-américaines et scandinaves.

S'il pleut, l'activité aura lieu sous la marquise du parc Nautique.

Renseignements : 418 641-6126

15 ET 16 AOÛT



### FESTI-PARC

Parc St-André  
2155, boulevard Bastien (Les Rivières)  
Gratuit

Au cours de ce weekend, venez assister à un tournoi de balle molle ainsi qu'à différents spectacles (donnés notamment par le groupe *Karma Kameleons*). Animation, jeux gonflables, maquillage et ballons seront également au rendez-vous dès 10 h. Un événement familial à ne pas manquer.

Renseignements : 418 842-2595 ou [www.lsneufchatel.qc.ca](http://www.lsneufchatel.qc.ca)

15 ET 16 AOÛT



### 2<sup>e</sup> PRÉSENTATION DE CANOTGRAPHIE

Dès 9 h  
Parc du Château d'eau  
rue de la Prise-d'Eau  
Parc Jean-Roger-Durand  
45, boulevard des Étudiants  
et autres (La Haute-Saint-Charles)  
Coût d'entrée exigé pour certaines activités

Démonstration de ballet sur l'eau, excursions sur la rivière Saint-Charles, visites guidées, méchoui et, le samedi en soirée, spectacle sur l'eau mis en scène par Robert Lepage et mettant en vedette Karen Knight, la meilleure avironneuse au monde.

Inscriptions et renseignements :  
418 843-7979 ou [www.canotgraphie.com](http://www.canotgraphie.com)

16 AOÛT

### FOUILLES ARCHÉOLOGIQUES DEVANT PUBLIC

De 12 h à 16 h  
Marais du Nord  
1100, chemin de la Grande-Ligne  
(La Haute-Saint-Charles)  
Coût d'entrée exigé

Activité organisée par l'APEL. Le site des fouilles est accessible par un sentier balisé. Il faut compter 1 h 30 pour l'aller-retour en compagnie de l'équipe de chercheurs.

Réervations et renseignements :  
418 849-9844

16 ET 23 AOÛT

### CONCERTS DOMINICAUX

12 h  
Église Saint-Félix-de-Cap-Rouge  
1460, rue Provancher (Laurentien)  
Gratuit

Le 16, un quatuor de saxophones interprète des pièces classiques et des airs connus. Le 23, une contralto et un organiste offrent un concert dans le cadre des Messes en musique.

Renseignements : 418 650-7785

21 AOÛT

### QUÉTANGO

19 h 30  
Parc Nautique de Cap-Rouge  
4155, chemin de la Plage-Jacques-Cartier  
(Laurentien)  
Gratuit

Le groupe *Quétango* joue des pièces d'Astor Piazzolla et ses propres compositions. S'il pleut, l'activité aura lieu sous le chapiteau.

Renseignements : 418 641-6148

22 AOÛT

### FÊTE D'ÉTÉ

De 13 h 30 à 17 h 30  
Centre de loisirs Jean-Guyon  
153, avenue Des Sablonnières  
(Beauport)  
Gratuit

Venez fêter et essayer nos nouveaux équipements! Jeux d'eau, animation, jeux gonflables, spectacles pour enfants, groupe de musique.

Renseignements : 418 641-2195

22 ET 23 AOÛT

### 375 ANS DE CULTURE

De 10 h à 17 h  
Église Saint-Louis-de-Courville  
2315, avenue Royale  
et maison Tessier-Dit-Laplante  
2328, avenue Royale (Beauport)  
Gratuit

Symposium et prestations théâtrales visant à souligner la diversité culturelle à Beauport et à mettre en lumière son évolution afin de rappeler que les artistes d'hier nous ont légué le patrimoine d'aujourd'hui. Activité proposée par l'Atelier Multi-Arts Beauport inc.

Renseignements : 418 666-2147

26 AOÛT AU 26 SEPTEMBRE

### RANDONNÉES PIÉTONNIÈRES

Mercredi : de 18 h 30 à 21 h  
Samedi : de 13 h 30 à 15 h 30  
Maison des Jésuites de Sillery  
2320, chemin du Foulon  
(Sainte-Foy-Sillery)  
Gratuit

À toutes les semaines, une randonnée avec un guide de la Maison des Jésuites de Sillery fait découvrir le patrimoine architectural, les vestiges archéologiques et le paysage d'un secteur de l'arrondissement historique de Sillery.

Renseignements : 418 641-6280

27 AOÛT



### MAISON TESSIER-DIT-LAPLANTE

De 17 h 30 à 19 h 30  
2328, avenue Royale (Beauport)  
Gratuit

Venez assister à l'inauguration du nouveau parterre de la maison ancestrale. Discours protocolaires suivis d'un spectacle de guitare classique et de violon.

Renseignements : 418 641-6045

## FÊTE FAMILIALE AU PARC DE LA PLAGE-JACQUES-CARTIER

# Pour célébrer la fin de l'été!

Le samedi 22 août, une *Activité pour la famille* vous est proposée en bordure du fleuve Saint-Laurent.

De 11 h à 16 h, l'Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery vous invite au parc de la Plage-Jacques-Cartier pour clôturer la saison estivale en beauté.

Au programme : de 11 h à 13 h, épluchette de blé d'Inde et casse-croûte gratuits (quantités limitées).

De 11 h à 16 h, participez au parcours d'activités du Pirate Georges et de son équipage dans un décor tropical appelé le *Sentier de la cité perdue*.

La journée sera agrémentée de jeux de participation avec des parcours d'obstacles. Une expérience divertissante pour les enfants, les ados et les adultes.

De midi à 15 h, les animateurs de *Cap aux vents* vous proposent un atelier de fabrication et des envolées



de cerfs-volants. Il sera également possible pour les enfants de se faire maquiller.

Toutes ces activités sont gratuites. L'événement sera remis au lendemain en cas de pluie.

Le parc de la Plage-Jacques-Cartier est situé au 3636, chemin de la Plage-Jacques-Cartier.

**Renseignements : 418 641-6300 ou 418 641-6326**



Le samedi 22 août, venez vous amuser en famille au parc de la Plage-Jacques-Cartier. Plusieurs activités vous y attendent!

29 AOÛT

### FÊTE EAU LAC

Dès 9 h  
Parc Paul-Émile-Beaulieu  
530, rue Delage  
et parc-école de l'Arc-en-ciel  
570, rue Pacifique  
(La Haute-Saint-Charles)  
**Gratuit**

Fête à caractère familial incluant un rallye pédestre, un symposium, une kermesse, un tournoi de volley-ball, une démonstration de planeur, un souper communautaire en plein air (à un coût minime), un match d'improvisation et un spectacle en soirée.

**S'il pleut, l'activité sera remise au lendemain.**

**Renseignements : Louise Chouinard au 418 849-5323**

4, 5 ET 6 SEPTEMBRE



### FESTIVAL CELTIQUE DE QUÉBEC

Centre Morrin  
44, chaussée des Écossais (La Cité)  
**Coût d'entrée exigé pour certaines activités**

Venez vibrer au rythme de la musique celtique en plus de participer à plusieurs ateliers, et ce, dans une ambiance festive et conviviale. La plupart des activités offertes sont gratuites : kiosques, ateliers de danse, musique, spectacles de tous genres et plus encore! La traditionnelle parade se déroulera à partir du Centre Morrin, le samedi 5 septembre, à 10 h, et le dimanche 6 septembre, à midi.

**Renseignements : 418 694-9147 ou www.morrin.org ou info@morrin.org**

DU 4 SEPTEMBRE AU 25 OCTOBRE

### MEUBLÉMOUVANTS

Mercredi au dimanche, 12 h à 17 h  
Salle d'exposition MATERIA  
395, boulevard Charest Est (La Cité)  
**Gratuit**

Cette exposition unique met le meuble québécois de création à l'honneur. Venez constater à quel point nos créateurs savent témoigner, par le meuble, de notre originalité et de notre diversité culturelle.

**Renseignements: 418 524-0354 ou www.centremateria.com**

12 SEPTEMBRE



### TIME IT WAS

20 h  
Centre d'art La Chapelle  
620, avenue Plante (Les Rivières)  
**Coût d'entrée exigé**

Vous aimez *Cat Stevens* et *Simon and Garfunkel*? Ce spectacle saura vous combler. Formé de cinq musiciens d'expérience, le groupe *Time it Was* reprend les chansons immortelles de ces artistes incomparables.

**Renseignements et réservation : 418 686-5032 ou www.centredartlachapelle.com**

12 SEPTEMBRE



### FÊTE CHAMPÊTRE FAMILIALE

De 11 h à 16 h  
Base de plein air de Sainte-Foy  
3180, rue Laberge (Laurentien)  
**Gratuit**

Plusieurs activités agrémenteront la journée : randonnées sur l'eau, sauts sur le trampoline, promenades en calèche, etc. Une collation est offerte.

**Renseignements : 418 641-6282**

19 SEPTEMBRE



### BOOM DESJARDINS

20 h  
Centre d'art La Chapelle  
620, avenue Plante (Les Rivières)  
**Coût d'entrée exigé**

Des grands succès de *La Chicane* jusqu'aux toutes dernières chansons issues de son nouvel album, Boom revient nous toucher avec des mots vrais.

**Renseignements et réservation : 418 686-5032 ou www.centredartlachapelle.com**

19 SEPTEMBRE

### SAMEDI DE FAIRE LA FÊTE!

De 11 h 30 à 15 h  
Centre communautaire des Chutes  
4054, boulevard Sainte-Anne (Beauport)

Pour une deuxième année, une fête populaire est organisée dans le secteur Montmorency. Au programme : kiosques animés par des organismes, service alimentaire, spectacles, maquillage, jeux gonflables et autres surprises. Bienvenue aux familles!

**Renseignements : 418 661-2371 ou www.lepivot.org**

20 SEPTEMBRE

### RENDEZ-VOUS DE SEPTEMBRE

De 11 h à 15 h  
Maison O'Neill  
3160, boulevard Wilfrid-Hamel Ouest (Les Rivières)  
**Gratuit**

Venez rencontrer les organismes en loisir des quartiers de Duberger et des Saules. Spectacles, grands jeux gonflables et prix de présence seront de la partie.

**S'il pleut, l'activité est annulée. Renseignements : 418 691-6877**

## Bibliothèques

[www.bibliothequedequebec.qc.ca](http://www.bibliothequedequebec.qc.ca)

### LIRE ET FAIRE LIRE



Bénévoles recherchés pour le programme *Lire et faire lire!* Cette activité s'adresse aux adultes retraités de 50 ans et plus qui désirent faire la lecture à des enfants de 4 à 9 ans. Le but de ce programme est de développer le goût de la lecture et de favoriser le développement de liens entre les générations. Il met en relation des personnes bénévoles qui ont le goût de lire des histoires aux enfants des écoles primaires, avec le soutien de leur bibliothèque publique. **Adultes retraités, 50 ans et plus. Gratuit avec modalité d'inscription selon la bibliothèque.**

### Inscriptions

**Du 15 août au 15 septembre**, bibliothèque de Charlesbourg

**Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre**, bibliothèques Champigny, Félix-Leclerc et Roger-Lemelin

**Du 8 au 25 septembre**, bibliothèques Aliette-Marchand, Canardière, Étienne-Parent, Gabrielle-Roy et Saint-Jean-Baptiste

### APPUI-LIVRES DÉCORATIF

Les jeunes réalisent un appui-livres qui leur rappellera le plaisir de la lecture. Que l'on s'en serve pour tenir nos livres préférés ou ceux que l'on s'apprête à découvrir, il ne passe pas inaperçu! Avec l'artiste et conteuse Lyse Trottier. **5 à 12 ans. Gratuit avec modalité de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 60 min**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
12 septembre	11 h	Collège-des-Jésuites	La Cité
26 septembre	11 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
26 septembre	14 h	Aliette-Marchand	Les Rivières
27 septembre	14 h	Canardière	Limoulu
25 octobre	14 h	Lebourgneuf	Les Rivières
8 novembre	13 h 30	Charlesbourg	Charlesbourg
14 novembre	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité

**Pour connaître la programmation complète, procurez-vous la brochure Des bibliothèques animées ou consultez la section Activités du site Internet [www.bibliothequedequebec.qc.ca](http://www.bibliothequedequebec.qc.ca).**

## Un projet mobilisateur

## Ville-amie des aînés

Le projet Ville-amie des aînés qui se réalise sur notre territoire, a comme principal objectif de permettre à nos citoyens d'expérience, de participer davantage à la vie sociale de leur milieu et ainsi de demeurer plus actifs pour maintenir et améliorer leur santé et leur qualité de vie.

Au nombre de 12 400, les aînés âgés de 65 ans et plus représentent 17 % de la population de notre arrondissement et environ 6 000 d'entre eux participent actuellement aux activités d'organismes tels les clubs d'aînés, la FADOQ, les clubs sportifs, etc..

## LES ACTIONS

Les actions qui seront mises de l'avant au cours des trois prochaines années viseront les saines habitudes de vie, la nécessité de rester



Un comité formé d'aînés et de représentants de l'arrondissement, assure la coordination du projet.

actifs et l'intégration à un réseau social. D'autres interventions aideront les organismes à devenir un milieu de vie encore plus attrayant pour leurs membres et diverses mesures permettront aux aînés de s'engager socialement et de s'impliquer dans le réseautage des aînés isolés. Le projet permettra également d'identifier des pistes pour le bénéfice de

toutes les personnes aînées de la ville de Québec.

L'arrondissement de Charlesbourg a été choisi par la Ville de Québec pour réaliser ce projet car les associations d'aînés sont fortement présentes et très dynamiques sur notre territoire. Le budget alloué provient du ministère de la Famille et des Aînés du gouvernement du Québec.

## Offre d'emplois occasionnels

## Surveillants des loisirs (banque de candidats)

Assurer l'ouverture, la préparation, la surveillance, la fermeture et l'entretien ménager des locaux scolaires et municipaux lors d'activités de loisirs.

Diplôme d'études secondaires, aptitudes à communiquer avec la clientèle et disponibilité pour travailler le jour, le soir ou la fin de semaine.

Rémunération selon la convention collective en vigueur. Le nombre d'heures de travail hebdomadaire peut varier.

Les candidatures sont acceptées jusqu'au **4 septembre 2009** :

**Division de la culture, du loisir et de la vie communautaire**

**Bureau d'arrondissement de Charlesbourg**

**160, 76<sup>e</sup> Rue Est, Québec (Qc) G1H 7H5**  
ou par courriel : [linda.giasson@ville.quebec.qc.ca](mailto:linda.giasson@ville.quebec.qc.ca)

## Inscriptions loisirs automne-hiver

Si ce n'est déjà fait, vous recevrez bientôt à votre résidence votre *Programmation loisirs automne 2009-hiver 2010*.

## DATES D'INSCRIPTIONS

## • Corporations de loisir

Les endroits où se tiendront les inscriptions sont identifiés dans le bottin.  
Session automne 2009 : mardi 8 et mercredi 9 septembre, de 19 h à 20 h 30  
Session hiver 2010 : mardi 5 janvier, de 19 h à 20 h 30

## • Organismes communautaires, culturels et de sports et plein air

Les inscriptions se tiendront au gymnase François-Borgia (adjacent au Patro de Charlesbourg).  
Pour les sessions automne 2009 et hiver 2010 : jeudi 10 septembre, de 19 h à 20 h 30.

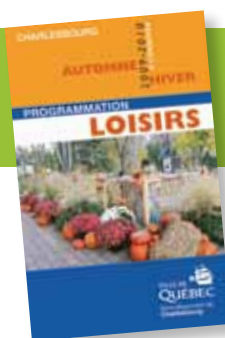
## • Inscriptions soccer et gymnastique

Mercredi 9 septembre, de 19 h à 20 h 30, au gymnase François-Borgia

## • Pratique libre

Tirage au sort des plateaux  
Automne 2009 : mercredi 9 septembre, à 19 h 30, au gymnase François-Borgia  
Hiver 2010 : mercredi 13 janvier, à 19 h 30, au gymnase François-Borgia.

Certaines dates d'inscriptions peuvent varier d'un organisme à l'autre, nous vous invitons à consulter le bottin loisirs pour découvrir notre programmation dynamique! Renseignements : **418 641-6044**



## En bref

## ● BUREAUX FERMÉS

Les bureaux administratifs de votre arrondissement seront **fermés le lundi 7 septembre**, à l'occasion de la Fête du travail.

La collecte des ordures ménagères de même que la cueillette des matières recyclables s'effectueront **comme à l'habitude** et le site de dépôt des matériaux secs (boulevard Jean-Talon ouest) sera **ouvert de 7 h à 18 h**.

La bibliothèque centrale sera **ouverte** et les deux points de service demeureront **fermés** comme c'est habituellement le cas les lundis.

## ● À LA BIBLIOTHÈQUE

**Concours «À vous de choisir»**, 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre.

Un sujet de conférence vous tient particulièrement à cœur, faites-le nous savoir et courez la chance de voir votre conférence à l'affiche de la programmation 2010.

**Conférence «La passion selon Marcel»**, mercredi 9 septembre, 19 h, adultes, gratuit avec laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, auditorium, durée de 60 min.

**Atelier «Fabrication de cerfs-volants»**, dimanche 13 septembre, 13 h 30, abonnés de 8 à 12 ans, gratuit avec réservation une semaine avant l'activité au **418 641-6401**, poste **4028**, durée de 90 min.

**Soirée d'inscription de la Société littéraire de Charlesbourg**, mercredi 16 septembre, 19 h, pour tous, auditorium, durée de 120 min.

**M<sup>lle</sup> Plume** est de retour du 16 septembre au 18 décembre, plusieurs activités offertes, enfants d'âge préscolaire accompagnés de leurs parents, programmation disponible au secteur jeunesse.



**Spectacle «Sonnez les bottines»**, samedi 19 septembre, 13 h 30, familles, gratuit avec laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, auditorium, durée de 45 min.

**Atelier «On va se raconter une histoire»**, dimanche 20 septembre, 13 h 30, abonnés de 8 ans et plus, gratuit avec réservation une semaine avant l'activité au **418 641-6401**, poste **4028**, durée de 90 min.

**Spectacle «Ti-Jean au royaume des fla-flas»**, samedi 26 septembre, 13 h 30, abonnés de 4 à 10 ans, gratuit avec laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, auditorium, durée de 50 min.

**Exposition «Quelques traits»** de Richard Cloutier, jusqu'au 4 octobre, pour tous, gratuit, salle Reine-Malouin, tous les jours de 13 h à 16 h et du mardi au vendredi de 19 h à 21 h.

Le programme complet des activités offertes à la bibliothèque est disponible au [www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca).

## ● À LA MÉMOIRE D'UN CITOYEN PASSIONNÉ

L'Arrondissement de Charlesbourg a procédé récemment à la dénomination d'une salle à la Bibliothèque de Charlesbourg, à la mémoire de M. Paul-Aimé Paiement, qui a contribué remarquablement au développement culturel et patrimonial de Charlesbourg. S'il y a un projet qui, sans contredit, lui a tenu à cœur pendant près de 30 ans et pour lequel il a été un acteur déterminant, c'est bien celui de la Bibliothèque de Charlesbourg. Partenaire de premier plan dans le dossier d'agrandissement de notre nouvelle bibliothèque, M. Paiement est également à l'origine de l'implantation de la première bibliothèque à Charlesbourg, en 1981.



## À l'agenda

## Séances du conseil municipal

**Lundis 17 août et 21 septembre, à 17 h**  
**Mardi 8 septembre, à 17 h**  
Hôtel de ville, salle du conseil  
2, rue des Jardins

## Séance du conseil d'arrondissement

**Mardi 25 août, à 19 h**  
Bureau d'arrondissement, salle du conseil  
160, 76<sup>e</sup> Rue Est

Renseignements et confirmation de la tenue d'une rencontre des conseils de quartier :  
Des Jésuites : **418 641-6176**, NDL : **418 641-6701**, poste **3709**  
Ordre du jour : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)

## Séances des conseils de quartier

**Des Jésuites**  
**Lundi 14 septembre, à 19 h 30**  
Bureau d'arrondissement, salle de la Cité  
160, 76<sup>e</sup> Rue Est

## NDL

**Mercredi 2 septembre, à 19 h**  
Chalet Notre-Dame-des-Laurentides  
55, rue Moïse-Verret